

Globyne, Ukraine

08 September, 2022

м. Глобине, Україна

«08» вересня, 2022р.

Limited Liability Company "Globinsky processing plant", a legal entity registered in accordance with the laws of Ukraine, further referred to as «the Seller», represented by Director Igor Lumpiyev, acting on the basis of Articles of Association, on the one side, and

Limited Liability Company "FLORENI", a legal entity registered in accordance with the laws of Republic of Moldova, hereinafter referred to as "the Buyer", represented by administrator Bita-Bubuioc Odiseea, acting on the basis of the Charter, have concluded this Contract No. SBM22/23/0809 dated 08.09.2022 (hereinafter – "Contract") as follows:

The Seller transfers the ownership for the Commodity to the Buyer and the Buyer accepts from the Seller and pays to the Seller for the Goods under the following terms and conditions:

1. THE GOODS:

- 1.1 Soybean meal in pellets, in bulk, the country of origin – Ukraine (hereinafter – the "Goods" or the "Commodity")
- 1.2. Quantity, price and total value of the lot of Goods as well as the delivery term and basis as per INCOTERMS 2010 shall be specified in the Addendums to the given Contract. After signing by authorized representatives of the Parties and stamping, the Addendums shall be an integral part of the Contract.

2. THE PRICE AND TOTAL VALUE OF THE GOODS

- 2.1. Contract's currency – USA dollars. Currency of payment shall be USA dollars.
- 2.2. The price of the Goods shall be specified in the Addendums to the given Contract for each separate lot of Goods.
- 2.3. Total value of the Goods shall be considered as the sum of values, of all lots of Goods delivered by the Seller and accepted by the Buyer during the term of the present Contract.

3. QUANTITY AND QUALITY OF THE COMMODITY:

- 3.1. Quantity of the Goods shall be specified in the Addendums to the given Contract.
- 3.2. Total quantity of the Goods hereunder shall be defined as the sum of factual deliveries of the Goods executed by the Seller during the term of the given Contract.
- 3.3. Final quantity of the Goods shall be defined as per the weight specified in the relevant transport bill when the Goods are loaded into the vehicles at the Shipping place.
- 3.4. The Goods shall correspond to DSTU 4230:2003 and the following quality specifications:

- Moisture and volatile matter, max 12%;
- Protein as is, basis 46%, min 45%;
- Fiber as is, max 5,5%;
- Fat content on dry basis, max 2,5%;
- Urease activity (change in pH for 30 minutes), max. 0.20 pH.

3.4.1. The producer of the Goods under this Contract is LLC "Globinsky processing plant", 39000, Ukraine, Poltava region, Globino, 203 Volodymyrivska Str. GMP+ FSA assured.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Глобинський переробний завод», юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, надалі іменується – «Продавець» в особі Директора Ігоря Лумпієва, що діє на підставі Статуту, з одного боку та Товариство з обмеженою відповідальністю "FLORENI", юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, надалі іменується – «Покупець», в особі адміністратора Бита Бубуєк Одисея, який діє на підставі Статуту, уклали цей Контракт № SBM22/23/0809 від 08.09.2022р. (надалі – «Контракт») про наступне:

Продавець за цим Контрактом передає Товар Покупцеві, а Покупець приймає від Продавця та оплачує Продавцю нижчеописаний Товар відповідно до наступних термінів та умов:

1. ТОВАР:

- 1.1 Шрот соєвий гранульований, насипом, країна походження – Україна (далі за текстом – «Товар»).
- 1.2 Кількість, ціна та загальна вартість партії Товару, а також терміни постачання відповідно до ІНКОТЕРМС 2010 вказуються у Додатках до цього Контракту. Після підписання уповноваженими представниками Сторін та скріплення печатками, Додатки є невід'ємною частиною Контракту.

2. ЦІНА ТОВАРУ ТА ЗАГАЛЬНА ВАРТІСТЬ ТОВАРУ

- 2.1. Валюта Контракту – долари США. Валюта розрахунків – долари США.
- 2.2. Ціна Товару вказується у Додатках до цього Контракту для кожної окремої партії Товару.
- 2.3. Загальна вартість Товару визначається як сумарна вартість усіх партій Товару, поставлених Продавцем та прийнятих Покупцем протягом терміну дії цього Контракту.

3. КІЛЬКІСТЬ І ЯКІСТЬ ТОВАРУ:

- 3.1. Кількість Товару вказується у Додатках до цього Контракту.
- 3.2. Загальна кількість Товару за цим Контрактом визначається сумою фактичних поставок Товару, здійснених Продавцем протягом терміну дії цього Контракту.
- 3.3. Остаточна кількість партії Товару визначається згідно ваги, вказаній у відповідній транспортній накладній при завантаженні Товару в Місті відвантаження Товару.
- 3.4. Товар повинен відповідати ДСТУ 4230:2003, а також мати такі показники якості:

- Масова частка вологи та летких речовин, не більше 12%;
- Масова частка сирого протеїну, базис 46%, але не менше: 45%;
- Масова частка сирової клітковини, не більше 5,5%;
- Масова частка сирого жиру в перерахунку на абсолютно суху речовину, не більше 2,5%;
- Активність уреазі (зміна pH за 30 хв) не більше 0,20 pH.

3.4.1. Заводом-виробником Товару за цим Контрактом є ТОВ «Глобинський переробний завод», 39000, Україна, Полтавська обл., м. Глобине, вул. Володимирівська, 203.

3.5. Final quality to be determined:

3.5.1. On FCA delivery basis – according to Quality certificate of the plant-producer of the Goods.

3.5.2. On DAP delivery basis - according to Quality certificate of the plant-producer of the Goods in case of failure to claim the Seller in accordance with provisions of this clause.

If within 24 hours upon arrival of the Goods at the Destination Place (on DAP delivery basis) according to the railway (r/w) station mark on the relevant bill or at the place of dispatch (on FCA basis) the Buyer/Buyer's surveyor detects discrepancy between actual quality of the delivered Goods and quality specifications indicated in the cl. 3.4. of the Contract, the Buyer undertakes to inform the Seller regarding such discrepancy via e-mail. In this case the Seller, within the 12 (twelve) hours from the moment of receiving of this notification, shall inform the Buyer about the arrival of his representative to the Destination place for the joint sampling and joint analysis of Goods quality or any other actions.

The claim on quality of the Goods will be reasonable only with the provided official conclusion on the quality of the Goods of first-class independent surveyor approved by GAFTA agreed by the Parties and involved at the expense of the Buyer.

The Buyer shall send to the Seller via email the official conclusion on the quality of the Goods of the surveyor, within 1 (one) calendar day of its issuance.

In case of failure to claim the Seller within 24 hours upon arrival of the Goods at the Destination Place, the Commodity shall be deemed accepted without claims.

During performance of additional tests (analysis) and waiting for their results Vehicles with Goods are staying at the Destination Place (mentioned in cl. 4.1. of the Contract) at the responsibility of the Buyer.

In case of non-confirmation of Buyer's claim about low quality of delivered Goods, demurrage of rail cars and all other connected expenses are for the Seller account, otherwise – at the Buyer's cost.

In the case of confirmation of non-compliance of the Goods quality to parameters specified in cl. 3.4. of this Contract by the survey company, if the Buyer submits written request to the Seller - the Seller agrees to review the price of the respective lot of the Goods, unless otherwise agreed by the Parties in writing, about which the Parties undertake to sign the relevant Act and additional agreement to the Contract.

4. DELIVERY TERMS:

4.1. Delivery should be by railcars on the term DAP border (Ukraine-Moldova), border crossing stations Mogilev Podilskyi (331800) / Valchinets (395200) or/and Sokiryany (368102) / Oknitsa (395304) (hereinafter – "Destination Place") and/or FCA basis - vehicles arranged by the Buyer delivery place address - 203 Volodymyrivska street, Globino city, Poltava region, Ukraine (LLC "Globinsky Processing Plant" (hereinafter – "Shipping Place"), as per INCOTERMS 2010 and will be stipulated in the relevant Addendums to the given Contract.

The Commodity can be delivered by partial (separate) lots within the delivery term specified in the relevant Addendum.

4.2. The date of delivery of the Commodity shall be according to the date of the relevant customs declaration (CD).

Безпека продукції забезпечена згідно стандартів GMP+ FSA.

3.5. Остаточна якість визначається:

3.5.1. на умовах поставки FCA – згідно Якісного посвідчення Завода-виробника Товару.

3.5.2. на умовах поставки DAP - згідно Якісного посвідчення Завода-виробника Товару, у разі ненадання Продавцю претензій згідно з умовами цього пункту.

У разі якщо протягом 24 годин з моменту прибуття Товару до Місце Постачання (на умовах поставки DAP) згідно з відміткою залізничної (з/д) станції у відповідній накладній або у Місці Відвантаження (на умовах FCA) Покупцем / сюрвеєром Покупця буде виявлено невідповідність між якістю поставленого Товару та показниками, зазначеними у п. 3.4. Контракту Покупець зобов'язується повідомити про це Продавцю за допомогою електронного зв'язку. У цьому випадку Продавець протягом 12 годин з моменту отримання цього повідомлення зобов'язаний повідомити Покупця про прибуття свого представника на Місце Постачання для спільного відбору проб та проведення спільних повторних аналізів за якістю Товару або виконання інших дій.

Підставою для заяви претензії щодо якості Товару буде офіційний висновок щодо якості Товару першокласної незалежної сюрвейерської компанії, акредитованої GAFTA, погодженої Сторонами та залученої за рахунок Покупця.

Покупець зобов'язується надіслати електронною поштою Продавцю офіційно висновок щодо якості сюрвеєра протягом 1 (одного) календарного дня з дати його видання.

У разі ненадання Продавцю претензій протягом 24 годин з дати прибуття Товару до Місце Постачання Товар вважається прийнятим без претензій.

За час проведення додаткової перевірки якості Товару (аналізів) та очікування на їх результати транспортні засоби з Товаром знаходяться у Місці Постачання (зазначеному у п. 4.1. Контракту) під відповідальність Покупця.

У разі не підтвердження претензії Покупця щодо постачання неякісного Товару, простій залізничних вагонів, а також інші витрати, пов'язані з Товаром – за рахунок Покупця, інакше за рахунок – Продавця.

У разі підтвердження сюрвеєрською компанією невідповідності якості Товару параметрам, зазначеним у п.3.4. цього Контракту, за наявності письмової вимоги Покупця - Продавець зобов'язується переглянути ціну відповідної партії, якщо інше не буде погоджено Сторонами у письмовій формі, про що Сторони зобов'язуються підписати відповідний Акт та додаткову угоду до Контракту.

4. УМОВИ ПОСТАВКИ:

4.1. Постачання здійснюється залізничним транспортом на умовах DAP кордон (Україна-Молдова), станція прикордонного переходу Могильов Подольський (331800) / Велчинень (395200) та/або Сокиряни (368102) / Окниця (395304) (далі – «Місце Постачання»), та/або FCA-відвантажено в транспорт наданий Покупцем, адреса місця постачання – вул. Володимирівська, 203, м. Глобине, Полтавська обл., Україна, (ТОВ «Глобинський переробний завод» (далі – «Місце Відвантаження») у тлумаченні ІНКОТЕРМС в редакції 2010р., умови поставки будуть зазначені у відповідних Додатках до цього Контракту. Товар може поставлятися частковими (окремими) партіями в межах строку постачання, визначеного відповідним Додатком.

4.2. Дата поставки партії Товару – дата відповідної митної декларації (МД).

4.3. The ownership title of the Commodity passes from the Seller to the Buyer since the date of 100% payment received by the Seller for each relevant parcel to the Seller's account. All risks of accidental lost and/or damage of the Commodity shall pass from the Seller to Buyer since the moment of the vehicles' cross of Ukrainian border.

4.4. Shipment of the Goods is performed by the Seller when the following conditions are met:

- Confirmation of quantity, the delivery terms and the price of the Commodity by the Parties by signing relevant Application to the current Contract per lot of Commodity to be supplied;

- the previously delivered Commodity is fully paid by the Buyer;

- Timely, not later than 5 (five) working days before the dispatch date, providing the instructions for the issuance of the all shipping documents.

In case of non-fulfillment / untimely fulfillment by the Buyer of the obligations specified in this clause, the Seller is released from liability for non-delivery / delay in delivery of the Commodity.

4.5. The Seller or his representative has the right to be present at the time of the Commodity receipt at the Destination Place / Shipping place.

4.6. The Seller is obliged to provide the delivery order to the Buyer 2 (two) days prior the estimated date of the shipment and in case of delivery by railcars to provide Buyer with dispatch schedule stating number in AS MESPLAN and daily ARM-plan.

4.7. On DAP delivery basis, Seller empowers his Consignor to submit to the Buyer the number of applications registered in AS Mesplan (with indicated station of shipment, road, quantity and name of the Goods).

The Buyer obliges to provide the Seller with the confirmation of the r/w station about readiness to acceptance the wagons with the Commodity and confirmation from JSC 'Ukrzaliznytsia' rail not later than 3 (three) working days after getting the number of order registered in AS Mesplan from the Seller.

4.8. In case of delay in presenting/non presenting of acceptance of the Consignee, in confirmation of dispatch schedule in AS "MESPLAN", concurrence of ARM-planning order, any prohibition and/or in case of delays with presentation of shipping instructions by the Buyer or confirmation about readiness to accept the Commodity or/ declaration of official railway convention dispatch delivery period will be extended accordingly for the equal number of days of delays. Same rule applicable in case of the ban and conventions (for loading / unloading wagons) declared by the Railway authorities in respect of the country of Destination place.

4.9. The Seller undertakes to clear the entire Commodity through the Ukrainian customs (including payment of custom duty and the value of the CD issuance as well as payment of export duty).

The Seller is obliged to perform customs clearance of the Goods at his own expense.

4.10. All taxes, levies, licenses and duties related to the exports of the Commodity are at the Seller's account, whereas all taxes, levies, licenses and duties related to the import of the Commodity are at the Buyer's account.

4.11. The Consignee of the Commodity -- as per instruction of

4.3. Право власності на Товар переходить від Продавця до Покупця з дати 100% сплати відповідної партії Товару, зарахованої на рахунок Продавця. Усі ризики випадкової втрати та/або пошкодження товару переходять від Продавця до Покупця у момент перетину транспортними засобами кордону України.

4.4. Відвантаження Товару здійснюється Продавцем за наявності виконання наступних умов:

- погодження Сторонами кількості, періоду постачання та ціни партії Товару шляхом підписання обома Сторонами відповідного Додатку до цього Контракту на партію Товару, що підлягає постачанню;

- відсутність заборгованості Покупця по оплаті за поставлений Продавцем Товар;

- своєчасного, не пізніше 5 (п'яти) робочих днів до запланованої дати відправлення, надання Покупцем інструкцій щодо оформлення всіх товаросупровідних документів.

У випадку невиконання/невчасного виконання Покупцем вказаних в цьому пункті вимог, Продавець звільняється від відповідальності за непоставку/ прострочення строків поставки Товару.

4.5. Продавець або його представник мають право бути присутнім при прийманні Товару Покупцем у Місці Постачання / Місце Відвантаження.

4.6. Продавець зобов'язується повідомити Покупця про плановану дату початку відвантаження партії Товару за 2 (два) календарні дні до передбачуваної дати відвантаження, а також у разі поставки залізничним транспортом, надати Покупцю графік відвантаження із номером в АС «МЕСПЛАН» та з подовим АРМ-планування.

4.7. На умовах поставки DAP, Продавець уповноважує свого відправника вантажу надати Покупцеві номер своєї заявки, зареєстрованої в АС Месплан (із зазначенням станції відправлення, шляху, кількості та найменування Товару до перевезення). Покупець зобов'язаний надати Продавцю підтвердження з/д станції про прийом вагонів з Товаром та погодження з АТ «Укрзалізниця» протягом 3 (три) робочих днів з моменту отримання номера заявки, зареєстрованої в АС Месплан від Продавця.

4.8. У разі затримки надання/ненадання згоди вантажоодержувача, підтвердження плану відвантаження у програмі АС «МЕСПЛАН», погодження заявок АРМ-планування, та/або у разі затримки надання підтвердження про готовність прийняти Товар та/або у разі затримки надання Покупцем відвантажувальних інструкцій або оголошення офіційних залізничних конвенцій період постачання буде продовжено на відповідну кількість днів таких затримок, заборон. Те саме правило застосовується у разі заборони та/або конвенцій (на навантаження/розвантаження вагонів), оголошених залізничною адміністрацією щодо країни місцезнаходження місця постачання.

4.9. Продавець відповідає за митне очищення експортером Товару в режимі експорту (включаючи оплату митного збору, оплату вартості МД та оплату експортного мита).

Продавець зобов'язується провести митне оформлення Товару в режимі експорт за свій рахунок.

4.10. Усі податки, збори, ліцензії та мита, пов'язані з експортом Товару – сплачуються за рахунок Продавця у той час, як усі податки, збори, ліцензії та мита, пов'язані з імпортом Товару – сплачуються за рахунок Покупця.

4.11. Вантажоодержувач Товару – згідно з інструкціями

the Buyer.

4.12. The Consignor shall be according to the shipping documents.

4.13. Each vehicle or lot of Goods should be supported with following documents:

- Certificate of origin (original)
- Veterinary certificate (original)
- CD (copy)
- CMR (original) or Railway bill on a lot (copy)

- Quality Certificate of plant-producer (original)
- Invoice on the lot (original).

5. PAYMENT TERMS:

5.1. Payment for the Goods shall be paid in US dollars by bank transfer to the Seller's bank account within 3 (three) banking days from the moment of crossing the Ukrainian/Moldova borders by the Commodity confirmed by the custom's message about the actual export if other is not specified in Addendums to the Contract by Parties.

Currency of payments - US dollars.

The date of payment to be the date of receiving funds by the Seller to his account.

5.2. All bank charges including commission of correspondent banks -for Buyer's account. All payments shall be made by the Buyer to the account of the Seller without any deductions, withholdings, counterclaims and set-off whatsoever.

6. FORCE-MAJEURE:

6.1. The Parties shall bear no liability for the non-performance or partial non-performance of any obligation under this Contract caused by circumstances beyond control such as fire, earthquakes, other natural catastrophes, as well as war, embargoes, prohibition of export of the Commodity by the public authorities, other governmental interference, and others that could have not been foreseen nor prevented by the Parties provided these circumstances directly prevent the Parties from performing their obligations under the Present Contract».

6.2 In such a case the period for performing the obligations under the present Contract shall be extended for the period equal to the duration of such circumstances. If mentioned circumstances continue for more than 30 calendar days, each Party can refuse the Contract obligations fulfilment.

6.3. The Party which cannot fulfil its contractual obligations hereunder due to force majeure shall within 5 (five) calendar days after the day of its commencement inform the other Party in written form of its commencement, possible duration and the end.

6.4. Certificate of the Chamber of Commerce of the respective country or of the other relevant governmental authority confirming the existence of the force majeure will be considered as sufficient proof of force majeure.

6.5. In case of termination of this Contract due to force-majeure, the Parties shall make mutual payments under the present Contract within 5 banking days from the moment of notifying one Party by another about the termination of the present Contract. The presence of force majeure shall not relieve the Buyer from payment for the delivered Goods.

7. PENALTY PROVISIONS:

7.1. In case of delay in payment for the Commodity above the

Покупця.

4.12. Вантажовідправник Товару відповідно до товаросупровідних документів.

4.13. Кожен транспортний засіб супроводжується такими документами:

- Оригінал сертифікату походження Товару
- Оригінал ветеринарного свідоцтва
- Митна декларація (МД; копія)
- ТТН (оригінал) Залізнична накладна СМГС на партію (копія)
- Сертифікат якості заводу-виробника (оригінал)
- Комерційний інвойс продавця (оригінал) на партію.

5. УМОВИ ПЛАТЕЖУ:

5.1. Оплата за Товар проводиться в долларах США шляхом банківського переказу грошових коштів на валютний рахунок Продавця протягом 3-х (трьох) банківських днів з моменту перетину Товаром кордону Україна/Молдова, що підтверджується повідомленням митниці про фактичне вивезення, якщо інше не зазначено Сторонами у Додатках до цього Контракту.

Валюта розрахунків доллари США.

Датою оплати вважається дата надходження коштів на рахунок Продавця.

5.2. Усі банківські витрати, у т.ч. комісійна винагорода банків кореспондентів – за рахунок Покупця. Усі платежі на рахунок Продавця повинні здійснюватися Покупцем без будь-яких утримань, зустрічних вимог, відрахувань чи заліку зустрічних вимог.

6. ФОРС-МАЖОР:

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Контрактом, якщо воно стало результатом дії таких обставин непереборної сили як пожежа, повінь, землетруси, інші природні та кліматичні лиха, а також військові конфлікти, ембарго, прийняті державними органами рішення по забороні експорту на Товар, інших подібних дій органів державної влади та управління, які Сторони не могли ні передбачити, ні запобігти розумними заходами і якщо ці обставини безпосередньо перешкоджають виконанню Сторонами зобов'язань за цим Контрактом (форс-мажор).

6.2. При цьому строк виконання зобов'язань за Контрактом пропорційно збільшується на період дії цих обставин. Якщо ці обставини триватимуть понад 30 календарних днів, кожна сторона має право відмовитися від подальшого виконання зобов'язань за Контрактом.

6.3. Сторона, яка не може виконати свої зобов'язання за цим контрактом внаслідок дії форс-мажорних обставин, повинна протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту виникнення таких обставин, у письмовій формі, повідомити іншу Сторону про початок, орієнтовний строк дії та припинення таких обставин.

6.4. Достатнім доказом виникнення, існування та тривалості форс-мажорних обставин будуть свідоцтва, що видаються Торгово-промисловою палатою відповідної країни або іншими компетентними державними органами.

6.5. У разі припинення цього Контракту у зв'язку з дією форс-мажорних обставин, Сторони повинні провести взаєморозрахунки за цим Контрактом протягом 5 банківських днів з моменту надання Стороною письмового повідомлення про розірвання цього Контракту. Наявність форс-мажорних обставин не звільняє Покупця від оплати поставленого йому Товару.

7. ШТРАФНІ САНКЦІЇ:

7.1. У випадку прострочення вказаного в цьому Контракті

terms stipulated in this Contract, the Buyer pays to Seller (at his request) a fine to the amount of 0,1% of the outstanding amount per each calendar day of delay. Fine is accrued until the delivered Commodity is fully paid by the Buyer.

In case the delay in payment by the Buyer exceeds 5 (five) banking days, the Buyer shall pay a fine in the amount of 10% of outstanding payments.

7.2. In default of payment for the Commodity within the time agreed upon in this Contract, the Seller have the right not to carry out the following supplies of the consignments of the Commodity until the Buyer fulfils its financial liabilities to the Seller, namely: payment of the cost of the Commodity and the payment of accrued penalties provided by this Contract. In this case, the Seller is not responsible for the delay of the delivery of the Commodity.

7.3. In default of payment for the Commodity within the time agreed upon in this Contract, the Buyer agrees that it will cover demurrage of railcars (or auto vehicles), service on delivery and cleaning of train composition and other similar costs or damages suffered and incurred by the Seller, that were a result of failure or improper performance by the Buyer of its financial liabilities, on the basis of the Seller's invoice(s).

7.4. The Buyer agrees to take loaded car, unload it and put the empty wagon at the railway station of arrival within 3 (three) working days.

Time is calculated from the date indicated on the station-of-arrival stamp on rail waybill at the time of arrival of the loaded wagon up to date mentioned on the train-station's stamp on the rail waybill when sending an empty wagon from the same train station.

For every day of detention of the wagons that were taking in rent Buyer pays a fine in the amount of U.S. \$ 50 per 1 wagon. The Seller has the right to decide whether to issue an invoice of this detention or not.

7.5. Seller is not responsible for late delivery of the Commodity in the case of the Convention. Evidence of confirmation of the Convention can be an internal telegram of JSC "Ukrzaliznytsia" or other document that proofs absence of the possibility of a Seller to accept wagons.

7.6. In case of non-shipment, short shipment of the Commodity by the Seller, through his fault (if all the conditions of the cl.4.4 are met) the Seller is obliged to pay to the Buyer (at his request) a fine at a rate of 0.1% per day of the value of not delivered Commodity, which shall not release the Seller from the responsibility to perform the delivery of Commodity.

7.7. In case of not compliance the Parties with its' obligations, the Party that fails to encompass its obliged indemnify all damages confirmed in written which the other Party suffered from.

8. OTHER CONDITIONS:

8.1. This Contract has been executed in 2 copies, in both the Ukrainian and English languages, each document having equal legal force. Should any discrepancy occur, Ukrainian version will prevail.

8.2. The Parties agree to use e-mail communications during execution of the present Contract and recognize the validity of the scanned text presentation, signatures and stamps with subsequent provision of original documents. Signed copies of the Contract, Applications, additional agreements hereto signed by the Parties and sent by email shall be legally valid and acceptable until original and/or duplicate versions are sent

строку оплати Товару, Покупець сплачує Продавцю (на його вимогу) пеню у розмірі 0,1% від суми простроченого платежу за кожен календарний день прострочення оплати. Пеня нараховується до моменту повного виконання Покупцем свого обов'язку щодо оплати Товару.

У випадку прострочення Покупцем строку оплати Товару більше ніж на 5 (п'ять) банківських днів, Покупець зобов'язується сплатити Продавцю штраф в розмірі 10% від вартості неоплаченого в строк Товару.

7.2. У випадку несплати вартості партії Товару у терміни, узгоджені у цьому Контракті, Продавець має право не здійснювати наступні поставки партій Товару до моменту виконання Покупцем своїх грошових зобов'язань перед Продавцем, а саме: щодо оплати Товару, а також щодо оплати нарахованих штрафних санкцій, передбачених цим Контрактом. У цьому випадку Продавець не несе відповідальності за прострочення терміну постачання товару.

7.3. У разі несплати Товару у строки, погоджені в цьому Контракті, Покупець зобов'язується на підставі рахунків Продавця, сплатити простий вагонів (або автотранспорту), послуги з подачі та прибирання рухомого складу та інші подібні, понесені Продавцем витрати, які Продавець поніс у зв'язку з невиконанням або неналежним виконанням Покупцем грошових зобов'язань.

7.4. Покупець зобов'язується протягом 3 (трьох) робочих днів прийняти завантажений вагон, вивантажити та виставити порожній вагон на залізничну станцію прибуття. Час обчислюється від дати, зазначеної на штампелі залізничної станції прибуття в залізничній накладній при прибутті навантаженого вагона, до дати, зазначеної на штампелі залізничної станції в залізничній накладній при відправленні порожнього вагона з цієї ж залізничної станції.

За кожен добу простою орендованого вагона Покупець сплачує штраф у розмірі 50 доларів США за 1 вагон. Право рішення про виставлення рахунку за простий залишається за Продавцем.

7.5. Продавець не несе відповідальності за несвочасне постачання Товару у разі Конвенції. Свідченням підтвердження Конвенції може бути внутрішня телеграма ПАТ «Укрзалізниця» або інший документ, що підтверджує відсутність можливості покупця приймати вагони.

7.6. У разі непоставки/недопоставання Продавцем Товару з його вини (за умови, що всі умови згідно з п.4.4. виконані), останній Продавець зобов'язаний виплатити Покупцеві (на його вимогу) неустойку у розмірі 0.1% за кожен день прострочення вартості недопоставленого Товару, що не звільняє Продавця від обов'язку поставити Товар.

7.7. У разі невиконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Контрактом, Сторона, яка не виконала своїх зобов'язань, зобов'язана відшкодувати потерпілій Стороні всі понесені збитки, підтвержені письмово.

8. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ:

8.1. Цей Контракт підписано у 2-х примірниках українською та англійською мовами, кожен з яких має однакову юридичну силу. У випадку виникнення протиріч, українська версія має перевагу.

8.2. Сторони домовилися під час виконання умов цього Контракту використовувати електронну пошту та визнають юридичну силу сканованого відображення тексту, підпису та печатки з подальшим поданням оригінальних документів. Копії Контракту, додатків, додаткових угод до нього, підписані Сторонами та передані електронною поштою прийнятні, доки оригінал та/або дублікат не будуть

by the Buyer to the Seller.

8.3. The Buyer undertakes within 15 (fifteen) calendar days from the date of signing this Contract to send the Seller by e-mail scanned copies the following documents:

a) Original of certificate of tax residency (or notarized copy) confirming the country of registration, issued by the competent authority of the country in which the Buyer is registered, in a form approved by the law of the country, duly legalized and translated in accordance with the legislation of Ukraine.

b) Document, that confirms the organizational and legal form of the Buyer indicating the full name of such form in accordance with the charter or other constituent document of the Buyer (including Register of commerce or Court Register which contains information about the Buyer in the original language translated into English or Ukrainian, issue not earlier than 3 months before the date of signing this Contract).

8.4. In case of applying export licenses, quotas and/or other permissions or limitations for export of the Commodity by state authorities after signing of the present Contract as well as before or at time of Commodity delivery, the Seller undertakes to inform the Buyer in written form immediately about such limitations of export of the Commodity. In case of restrictions on exports or introduction of export licenses, quotas and/or other permits for the export of the Commodity, the delivery term shall be extended for the lines of action of such a restriction, or for a period required to the Seller to obtain export licenses, quotas and/or other approvals for exports of the Commodity.

The Seller undertakes to take all necessary steps within terms stipulated by legislation in order to obtain export licenses, quotas and/or other permissions for Commodity export and to inform the Buyer about it.

In case the Seller failed to obtain export licenses, quotas or/and other permissions to export the Goods, the Seller to present to the Buyer documents that confirm the Seller has made his best to obtain export licenses, quotas or/and other permissions for export of the Commodity, and in such a case the Seller is not responsible for not delivering the Commodity to the Buyer.

8.5. Hereby the Parties shall comply with all U.S., EU and Swiss economic sanctions laws related to transactions with restricted countries, persons and entities (the "Sanctions Laws").

The Buyer therefore agrees that the Goods shall not be resold to a restricted destination, person or entity, or be transported on a vessel or by other carrier owned, operated, controlled, flagged or chartered by any country, person or entity that would cause Seller or a person subject to U.S. jurisdiction to be in violation of the Sanctions Laws.

The Seller has the right to reject any restricted destination, vessel, or other carrier person or entity that would cause Seller or a person subject to U.S. jurisdiction to be in violation of the Sanctions Laws. Should the payment of the goods be impeded by the Sanctions Laws, Buyer shall ensure that such payment be effected through a channel that Seller is permitted to accept. Additionally, (i) both Parties undertake that they will fully comply with the Sanction Laws in their performance hereunder; and (ii) Seller agrees the goods will not directly or indirectly originate from, be provided by or be transported on a vessel, or

надіслані Покупцю Продавцем.

8.3. Покупець зобов'язується на протязі 15 (п'ятнадцяти) календарних днів з дати заключення даного Контракту передати Продавцю на електронну пошту скан-копії наступних документів:

A) Оригінал довідки / сертифіката податкового резидента (або його нотаріально засвідчену копію), виданого уповноваженим органом країни, в якій зареєстрований Покупець, за формою, затвердженою згідно із законодавством відповідної країни, належним чином легалізовану та переведену відповідно до законодавства України.

Б) Документ, що засвідчує організаційно-правову форму Покупця, із зазначенням повної назви такої форми, згідно зі статутом або іншим установчим документом Покупця (у тому числі Витяг з Торгового або Судового реєстру, що містить інформацію про Покупця мовою оригіналу з перекладом англійською або українською мовою, виданий не раніше, ніж за 3 місяці до дати укладання Контракту).

8.4. У разі запровадження державними органами експортних ліцензій, квот та/або інших дозволів або обмежень на експорт Товару після підписання цього Контракту, а також до або під час поставки Товару, Продавець зобов'язаний негайно письмово повідомити Покупця про такі обмеження експорту Товару. У разі введення обмежень на експорт Товару, або експортних ліцензій, квот та/або інших дозволів на експорт Товару, термін постачання продовжується на термін дії такого обмеження, або на термін необхідний для отримання Продавцем експортних ліцензій, квот та/або інших дозволів на експорт товару.

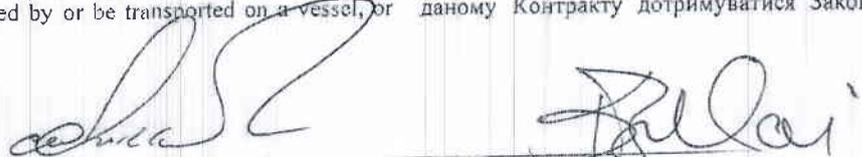
Продавець зобов'язується зробити у терміни та відповідно до законодавства України дії для отримання експортних ліцензій, квот та/або інших дозволів на експорт Товару, а також інформувати про них Покупця.

У разі неотримання Продавцем експортних ліцензій, квот та/або інших дозволів на експорт Товару, Продавець зобов'язується надати Покупцеві документи, що підтверджують, що Продавець зробив все, що залежить від нього для отримання експортних ліцензій, квот та/або інших дозволів на експорт Товару, та в даному випадку Продавець не несе відповідальності за непоставку Покупцю Товару.

8.5. Сторони дотримуються всіх введених США, Європейським Союзом та Швейцарією економічних санкцій, щодо транзакцій з країнами, фізичними і юридичними особами, які під них ліпадають («Закони про санкції»).

Покупець, в свою чергу, погоджується з тим, що Товар не буде проданий на забороненій території, фізичним або юридичним особам, що потрапляють під санкції, що його не буде транспортовано на судні або іншому транспортному засобі, який знаходиться у власності, управлінні чи під контролем, прапором або зафрахтований будь-якою з країн або фізичних осіб, що можуть стати причиною попадання Продавця або інших осіб, залучених до виконання Контракту, під юрисдикцію США і порушення Закону про санкції.

Продавець має право відхилити будь-яке місце доставки, судно, або інший транспортний засіб юридичних або фізичних осіб, залучених до виконання даного Контракту, якщо це може спричинити за собою потраплення під юрисдикцію США і порушення Закону про санкції. У разі якщо проведення оплати за Товар буде утруднено Законом про санкції, Покупець зобов'язується переконатися, що даний платіж буде проходити через канал, який Продавець має право прийняти. Крім того, (i) обидві Сторони зобов'язуються при виконанні зобов'язань по даному Контракту дотримуватися Закону про санкції і (ii)



with any carrier, owned, operated, controlled, flagged or chartered by any country, person or entity that would cause Buyer to be in contravention of the Sanction Laws.

Hereby the Parties certify and guarantee each other as follows:

- they are not legal entities that are established and registered in accordance with the laws of the Russian Federation;
- among their ultimate beneficial owners, members or shareholders owning 10 (ten) and more percent of shares in the share capital, there are neither citizens of the Russian Federation, nor legal entities established and registered in accordance with the laws of the Russian Federation;
- they do not carry out economic activities in cooperation with the aggressor state in the meaning of the Law of Ukraine "On Introduction of Amendments to Certain Legislative Acts of Ukraine regarding the Establishment of Criminal Liability for Collaboration Activities" No. 2108-IX dated March 03, 2022, as well as with illegal authorities established on the temporarily occupied territory, including the occupation administration of the aggressor state;
- they do not / did not transfer material resources to illegal armed forces or paramilitary formations established on the temporarily occupied territory and/or to armed or paramilitary formations of the aggressor state;
- they do not / did not support decisions and/or other actions of aggression state, armed forces and/or occupation administration of the aggressor state;
- they do not perform actions of armed aggression against Ukraine and recognize the extension of Ukraine's state sovereignty to the temporarily occupied territories of Ukraine;
- they do not maintain business relations with the aggressor state, do not sell goods and/or services on the temporarily occupied territories and/or representatives of the aggressor state and/or do not provide other support to the economic activity of the aggressor state;
- goods transferred/acquired/disposed by the Parties under the Agreement are not imported to the Ukrainian customs territory under the customs regime of import goods from the Russian Federation;
- they are not engaged in business operations with the companies the ultimate beneficial owner and/or shareholder and/or key decision maker of which is the PEP of the aggressor state and/or the person to whom the Ukrainian or international sanctions are applied;
- they have no branches, representative offices, separate subdivisions, other units etc., that are located and/or carrying out economic activity on the territory of the aggressor state;
- the Party of this Agreement is not a citizen of the Russian Federation - if the Party is a natural person.

If one Party violates the above-mentioned guarantees, the other Party has a right to terminate this Agreement unilaterally by notifying the Party (violating the guarantees) of the termination of the Agreement.

The Party that has not complied with the above-mentioned guarantees undertakes to reimburse to the other Party all damages in full.

8.6. All amendments and additions, addendums to the present Contract are valid only if they are made out in writing and signed by both Parties. All amendments and additions, addendums to the present Contract are integral part of it.

8.7. The Parties have agreed, that the text of the given

Продавець погоджується, що Товар прямо або побічно не проходить з, відвантажується, чи не буде транспортовано на судні або іншому транспортному засобі, що знаходиться у власності, управлінні або під прапором або зафрахтований будь-якою з країн або фізичних осіб, що можуть стати причиною попадання Покупця або інших осіб, залучених до виконання Контракту, під юрисдикцію США і порушення Закону про санкції.

Сторони засвідчують та гарантують одна одній наступне:

- вони не є юридичними особами, створеними та зареєстрованими відповідно до законодавства Російської Федерації;
- серед їх кінцевих бенефіціарних власників, членів або учасників, що мають частку в статутному капіталі 10 і більше відсотків, немає громадян Російської Федерації або юридичних осіб, створених та зареєстрованих відповідно до законодавства Російської Федерації;
- вони не здійснюють провадження господарської діяльності у взаємодії з державою-агресором в розумінні Закону України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо встановлення кримінальної відповідальності за колабораційну діяльність» від 03.03.2022 р. №2108-IX, а також з незаконними органами влади, створеними на тимчасово окупованій території, у тому числі окупаційною адміністрацією держави-агресора;
- вони не здійснюють та не здійснювали передачу матеріальних ресурсів незаконним збройним чи воєнізованим формуванням, створеним на тимчасово окупованій території, та/або збройним чи воєнізованим формуванням держави-агресора;
- вони не здійснюють та не здійснювали підтримку рішень та/або дій держави-агресора, збройних формувань та/або окупаційної адміністрації;
- вони не сприяють здійсненню збройної агресії проти України та вони визнають поширення державного суверенітету України на тимчасово окуповані території України;
- вони не підтримують ділові відносини з державою-агресором, не здійснюють реалізацію товарів та/або послуг на тимчасово окупованих територіях та/або представникам держави-агресору та/або не здійснюють іншу підтримку господарської діяльності держави-агресора;
- товари, які Сторони передають/набувають/відчужують за Договором не є ввезеними на митну територію України в митному режимі імпорту товарів з Російської Федерації;
- вони не здійснюють господарську діяльність з компаніями, в яких кінцевим бенефіціарним власником та/або акціонером та/або особою, яка приймає ключові рішення, є ПЕП держави-агресора та/або особа до якої застосовані українські чи міжнародні санкції;
- вони не мають філій, представництв, відокремлених підрозділів тощо, які розташовані та/або здійснюють господарську діяльність на території держави-агресора;
- Сторона цього Договору не є громадянином Російської Федерації – якщо стороною є фізична особа.

У разі порушення Стороною вищевказаних гарантій, інша Сторона має право розірвати цей Договір в односторонньому порядку, шляхом надання Стороні (яка порушила гарантії) повідомлення про розірвання Договору.

Сторона, яка не дотрималась вищевказаних гарантій, зобов'язується в повному обсязі відшкодувати іншій Стороні завдані цим збитки.

8.6. Усі зміни, доповнення, додатки до Контракту дійсні лише в тому випадку, якщо вони оформлені у письмовій формі та підписані уповноваженими представниками Сторін. Всі Додатки, зміни, специфікації до цього Контракту є невід'ємною його частиною.

8.7. Сторони погодили, що текст цього Контракту, будь-які

Contract, any materials, information and the items of information, which concern the Contract, are confidential and cannot be given to the third persons without preliminary written consent of other Party of the Contract, excepting cases, when such informing is connected to obtaining of official sanctions, documents for performance of the Contract or payment of the taxes, other obligatory payments, and also in cases stipulated by the current legislation, which adjusts duties of the Parties of the Contract.

9. ARBITRATION:

9.1. In cases of disputes arising out of or in connection with the Contract, the Parties will undertake measures to solve them through negotiations.

9.2. If negotiations are not successful, dispute shall be settled in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (ICAC at the UCCI) and in accordance to its Rules.

9.3. This Contract is under the law of Ukraine. Arbitration Court consists of 3 arbitrators. The place of arbitration is Kyiv, Ukraine. The language of arbitration shall be Ukrainian.

10. TERM OF VALIDITY:

10.1. The present contract shall enter into force from the date of its signing and keep valid till 31.12.2023 but anyway till the full execution of their duties by both parties. The Contract shall be terminated by mutual consent of the Parties in written form, as well as in other cases, stipulated by the Contract.

10.2. When duly concluded, this present Contract will replace all and any other contracts, accepted offers and other types of agreements between the Parties with respect to the Commodity that make the subject matter hereof.

10.3. The Parties acknowledge that duly signed copies of the Agreement and copy documents executed under the Agreement received by electronic mail shall be effective as originals before receiving the originals of such documents.

11. Legal addresses of the Parties and Bank Details

Buyer:

LLC "FLORENI"

village Floreni, district Anenii Noi,

Republic of Moldova, MD6521

registration code: 1002601002055

VAT code: 7800090

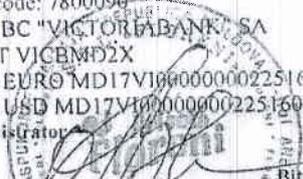
Bank: BC "VICTORIABANK" SA

SWIFT VICBMD2X

IBAN EURO MD17V1000000002251603596

IBAN USD MD17V1000000002251603596

Administrator:


Bita-Bubuic Odisea

Seller:

L.L.C "Globinsky processing plant",

Legal address: 39000, Ukraine, Poltava region, Globino,

203 Volodymyrivska str.

EDRPOU 30547403

Beneficiary bank: JSC "FUIB", Kyiv

MFO: 334851

IBAN: UA94334851000000000260057082

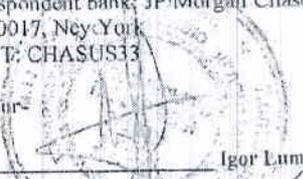
SWIFT: FUIBUA2X

Correspondent bank: JP Morgan Chase Bank N.A. 270 Park Avenue,

NY 10017, New York

SWIFT: CHASUS33

Director:


Igor Lumnyev

матеріали, інформація та відомості, що стосуються Контракту, є конфіденційними та не можуть бути передані третім особам без попередньої письмової згоди іншої Сторони Контракту, крім випадків, коли така передача пов'язана з отриманням офіційних дозволів, документів на виконання Контракту або сплати податків, інших обов'язкових платежів, а також у випадках, передбачених чинним законодавством, яке регулює обов'язки Сторін Контракту.

9. АРБІТРАЖ:

9.1. У разі виникнення розбіжностей або суперечок, що виникають за цим Контрактом або у зв'язку з ним, Сторони вживатимуть заходів для врегулювання спірних питань шляхом переговорів.

9.2. Якщо суперечку неможливо вирішити шляхом переговорів, така суперечка передається до Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України відповідно до його Регламенту.

9.3. Правом, що регулює цей Контракт, є матеріальне право України. Арбітражний суд складається із трьох арбітрів. Місце проведення засідання Арбітражного суду м. Київ, Україна. Мова арбітражного розгляду – українська.

10. ТЕРМІН КОНТРАКТУ:

10.1. Цей Контракт набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2023р., але у будь-якому разі до повного виконання обома Сторонами своїх зобов'язань. Цей Контракт може бути розірваний за згодою Сторін у письмовій формі, а також в інших випадках, передбачених Контрактом.

10.2. З дати набуття чинності цей Контракт замінює всі попередні Контракти, акцептовані оферти та інші угоди між Сторонами щодо Товару, що є предметом цього Контракту.

10.3. Сторони визнають, що належним чином підписані копії Контракту, а також копії документів, якими Сторони обмінюються в межах виконання Договору, отримані електронною поштою, мають силу оригіналів до моменту отримання оригіналів таких документів.

11. Юридичні адреси та банківські реквізити Сторін:

Покупець:

ООО "FLORENI"

село Флорені, район Аненій Ной,

Республіка Молдова, MD-6521

реєстраційний код: 1002601002055

код ПДВ: 7800090

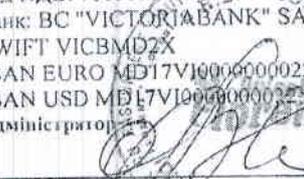
Банк: BC "VICTORIABANK" SA

SWIFT VICBMD2X

IBAN EURO MD17V1000000002251603596

IBAN USD MD17V1000000002251603596

Адміністратор:


Bita-Bubuic Odisea

Продавець:

ТОВ «Глобінський переробний завод»

Місцезнаходження: 39000, Україна, Полтавська область,

м. Глобине, вул. Володимирівська 203

код ЄДРПОУ 30547403

Банк Продавця: ПАТ "ПУМБ", м. Київ

МФО: 334851

IBAN: UA94334851000000000260057082

SWIFT: FUIBUA2X

Банк-кореспондент: JP Morgan Chase Bank N.A. 270 Park Avenue,

NY 10017, New York

SWIFT: CHASUS33

Директор


Igor Lumnyev

Addendum No1
to the Contract No. SBM22/23/0809 dated 08.09.2022 ("Contract")

Globyne, Ukraine

08 September, 2022

Limited Liability Company "Globinsky processing plant" (a legal entity registered in accordance with the laws of Ukraine), further referred to as «the Seller», represented by Viacheslav Kolosyev, acting on the basis of the Power Of Attorney № 12/15/2020 dated 15.12.2020, on the one side, and

Limited Liability Company "FLORENI", a legal entity registered in accordance with the laws of Republic of Moldova, hereinafter referred to as "the Buyer", represented by administrator Bitu-Bubuioc Odiseea, acting on the basis of the Charter, have concluded this Addendum No.1 dated 08.09.2022, to the Contract ("Addendum") on the following:

The Seller transfers the Goods (soybean meal in pellets, in bulk) to the Buyer and the Buyer accepts from the Seller and pays to the Seller the Goods under the following terms and conditions:

- Quantity of the Goods constitutes 350.000 metric tons (mt) +/-5% in Seller's option and at price fixed in clause 2 of the given Addendum.
- Price of 1MT of the Goods constitutes 440.00 USD on the DAP basis.
 - Currency of payment – US dollars.
- Total value of the Goods – 154 000.00 USD +/-5% according to the delivered quantity of the Goods.
- As per current Application delivery of the Goods shall be executed by railcars on the term DAP border (Ukraine-Moldova), border crossing stations Sokiryany (368102) / Oknitsa (395304) as per INCOTERMS 2010.
- Shipment of the Goods shall be executed from the plant-producer till 30th of September 2022 (included).
- The given Addendum comes into force from the date of signing by authorized representatives of the Parties and is an integral part of the Contract.
- Consignee of the Commodity – as per written instructions of the Buyer provided by electronic mail.
- Other conditions, including payment terms - according to the terms of the Application.
- The present Application is signed in two copies in Ukrainian and English, one for each Party. Ukrainian language prevails.

10. Legal addresses of the Parties and Bank Details

Buyer:

LLC "FLORENI"

village Floreni, district Anenii Noi,

Republic of Moldova, MD6521

registration code: 1002601002055

VAT code: 7800090

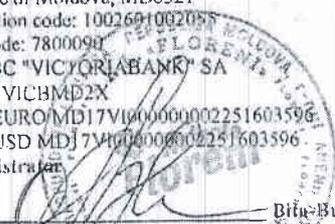
Bank: BC "VICTORIABANK" SA

SWIFT VICBMD2X

IBAN EURO MD17VI00000002251603596

IBAN USD MD17VI00000002251603596

Administrator


Bitu-Bubuioc Odiseea

Seller:

LLC "Globinsky processing plant"

Legal address: 39000, Ukraine, Poltava region, Globino,

203 Volodymyrivska str.

ЄДРПОУ 30547403

Beneficiary bank: JSC "FUIB", Kyiv

MFO: 334851

IBAN: UA94334851000000000260057082

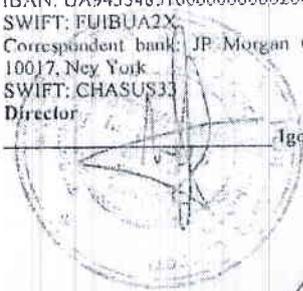
SWIFT: FUIBUA2X

Correspondent bank: JP Morgan Chase Bank N.A. 270 Park Avenue, NY

10017, New York

SWIFT: CHASUS33

Director


Igor Lampiyev

Додаток №1

до Контракту № SBM22/23/0809 від 08.09.2022р. («Контракт»)

м. Глобине, Україна

«08» вересня, 2022р.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Глобинський переробний завод», юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, надалі іменується – «Продавець» в особі Директора Ігоря Лумпієва, який діє на підставі Статуту, з одного боку та

Товариство з обмеженою відповідальністю "FLORENI", юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, надалі іменується - «Покупець», в особі адміністратора Бита Бубуїк Одисея, який діє на підставі Статуту, уклали цей Додаток №1 від 08.09.2022р. до Контракту («Додаток») про наступне:

Продавець передає Покупцю, а Покупець приймає від Продавця та оплачує Продавцю нижчеописаний Товар (шрот соєвий гранульований, насипом) на наступних умовах та у вказані нижче строки :

- Кількість Товару складає 350.000 метрических тонн («мт») +/-5% в опції Продавця та за вказаною в п. 2 даного Додатку ціною.
- Ціна 1 МТ Товару складає 440.00 доларів США на умовах поставки DAP .
 - Валюта платежу – долари США.
- Загальна вартість Товару складає 154 000.00 долл. США +/-5% в залежності від кількості поставленого Товару.
- Поставка Товару по цьому Додатку здійснюється запізнічим транспортом на умовах DAP кордон (Україна-Молдова), станція прикордонного переходу Сокиряни (368102) / Окніца (395304) у тлумаченні ІНКОТЕРМС 2010р.
- Строк відвантаження Товару з заводу-виробника до 30 вересня, 2022р. (включно).
- Цей Додаток набирає чинності з дати підписання уповноваженими представниками Сторін та є невід'ємною частиною Контракту.
- Вантажоодержувач Товару – згідно з письмовими інструкціями Покупця, переданими електронною поштою.
- Інші умови, зокрема, умови оплати – згідно з умовами Контракту.
- Цей Додаток складено у двох примірниках українською та англійською мовами, по одному примірнику для кожної Сторони. Українська мова має превалюючу силу.
- Юридичні адреси та банківські реквізити Сторін:

Покупець:

ООО "FLORENI"

село Флорені, район Аненія Ной,

Республіка Молдова, MD-6521

реєстраційний код: 1002601002055

код НДС: 7800090

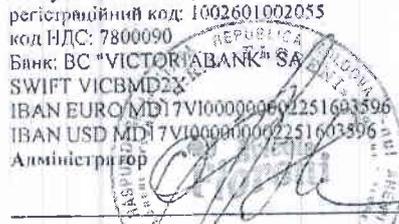
Банк: BC "VICTORIABANK" SA

SWIFT VICBMD2X

IBAN EURO MD17VI00000002251603596

IBAN USD MD17VI00000002251603596

Адміністратор


Бита Бубуїк Одисея

Продавець:

ТОВ «Глобинський переробний завод»

Місцезнаходження: 39000, Україна, Полтавська область,

м. Глобине, вул. Володимирівська 203

код ЄДРПОУ 30547403

Банк Продавця: ПАТ "ПУМБ", м. Київ

МФО: 334851

IBAN: UA94334851000000000260057082

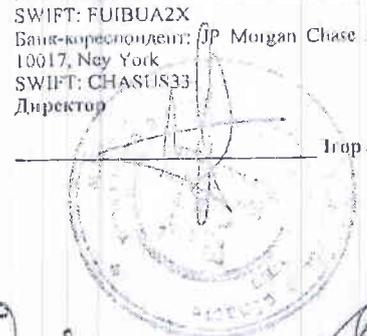
SWIFT: FUIBUA2X

Банк-кореспондент: JP Morgan Chase Bank N.A. 270 Park Avenue, NY

10017, New York

SWIFT: CHASUS33

Директор


Ігор Лумпієв



МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ УКРАЇНИ

**ДЕРЖАВНЕ ПІДПРИЄМСТВО «ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ
НАУКОВО-ВИРОБНИЧИЙ ЦЕНТР СТАНДАРТИЗАЦІЇ, МЕТРОЛОГІЇ,
СЕРТИФІКАЦІЇ ТА ЗАХИСТУ ПРАВ СПОЖИВАЧІВ»
(ДП «УКРМЕТРТЕСТСТАНДАРТ»)**

ВИПРОБУВАЛЬНА СЛУЖБА УКРТЕСТ

НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ЦЕНТР ВИПРОБУВАНЬ ПРОДУКЦІЇ

Адреса: вул. Метрологічна, 4, м. Київ, 03143, Україна
Телефон: (+38044)-526-20-03; телефакс: (+38044)-522-66-57; ел. пошта: ptdep@prodcert.org

ПРОТОКОЛ
випробувань харчової продукції
№ 5755/23-х

ЗАТВЕРДЖУЮ

Заступник начальника науково-
дослідного центру випробувань
продукції

Людмила О. Шатасва

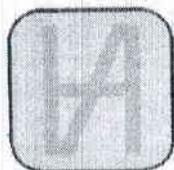
" 30 " 09 2023 р.



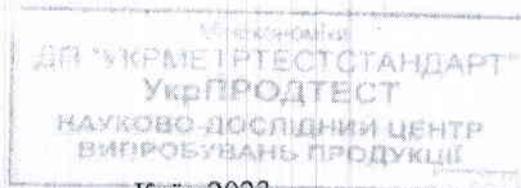
**Випробувальна служба УкрТЕСТ акредитована Національним агентством з акредитації
України на відповідність вимогам ДСТУ EN ISO/IEC 17025:2019**

Атестат акредитації № 20635 від 16 серпня 2022 р.

Всього аркушів 2



20635
ДСТУ EN ISO/IEC 17025



1. Заявник: ТОВ "Глобинський переробний завод", вул. Володимирівська, 203, м. Глобине, Полтавська обл., 39000, Україна

Завдання № 02751-17/23 від 02.10.2023 Українського науково-методичного центру оцінки відповідності та випробувань харчових продуктів, виробів, що контактують з харчовими продуктами, іграшок, парфумерно-косметичної продукції та продукції побутової хімії (УкрПРОДТЕСТ) на проведення випробувань продукції згідно з листом Заявника № 468 від 25.09.2023

2. Об'єкт випробувань та реєстраційний номер:

5755. Шрот соевий гранульований за ДСТУ 4230:2003, розмір партії 7000 т, дата виготовлення 11.09.2023 - 22.09.2023, термін придатності до споживання 4 місяці

Примітка: назва продукції вказана згідно з актом відбору зразків.

3. Акт відбору зразків: від 22.09.2023. Зразки відібрано представником Заявника.

4. Дата одержання зразків: 26.09.2023

5. Дати проведення випробувань: 26.09.2023 – 29.09.2023

6. Результати випробувань¹: наведені в таблиці

7. Висновок: У зразку продукції (реєстраційний № 5755) виявлено генетично модифіковану дезоксирибонуклеїнову кислоту (ДНК) сої. Вміст генетично модифікованої ДНК сої, визначеної за цільовою послідовністю GTS 40-3-2, більше 10%.

8. Відповідальні виконавці:

Начальник лабораторії,
канд. с/г наук



Р.А. Голубець

Таблиця

РЕЗУЛЬТАТИ ВИПРОБУВАНЬ

5755. Шрот соевий гранульований за ДСТУ 4230:2003

Результати випробувань	Позначення НД на методи випробувань
1	2
Виявлена генетично модифікована специфічна цільова послідовність GTS 40-3-3*	ДСТУ ISO 21570:2008
Вміст генетично модифікованої ДНК сої, визначеної за цільовою послідовністю GTS 40-3-2, більше 10,0%**	ДСТУ ISO 21570:2008

*межа виявлення методів 0,01%

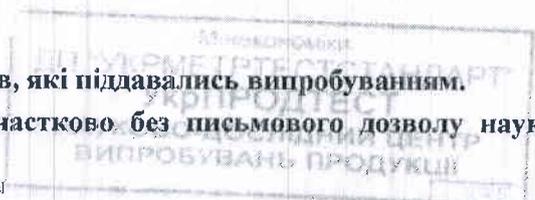
**межа визначення методів 0,1%

Методи та засоби виміральної техніки, що використовувались для визначення показників:

– визначення молекулярно-генетичних показників проводилось методом полімеразної ланцюгової реакції в реальному часі (PCR Real – Time) на ампліфікаторі CFX96 («Bio-Rad», США);

¹ Результати випробувань стосуються тільки зразків, які піддавались випробуванням.

Протокол випробувань не можна відтворити частково без письмового дозволу науково-дослідного центру випробувань продукції.



Адреса: Україна, Полтавська обл., м. Глобине, вул. Володимирівська, 203
 Address: Ukraine, Poltava region, Globyne city, str. Volodymyrivska, 203

 Лабораторію атестовано на проведення вимірювань у сфері державного метрологічного нагляду
 The laboratory is certified for conducting measurements in the field of state metrological supervision

Посвідчення якості / Certificate of quality № 7
Від 18.09.2023 р./ dd 18.09.2023

на шрот соєвий гранульований / soya (bean) meal , dehulled , pelleted

вироблено / produced : 24.08.2023

обсяг, мт/ volume. mt: 70 500

партія, № / parcel, №: 002768 е/23

дата відвантаження / date of shipment : 16.09.2023

термін придатності / expiration date : насипом з дати виробництва 4 місяці / bulk from the date of production 4 months

транспортний засіб № / vehicle № : 95873576

одержувач / consignee : LLC "FLOREN" village Floreni, district Anenii Noi, Republic of Moldova, MD6521 VAT code: 7800090

Результати випробувань
Tests results

Назва показника / Characteristic	Нормативний документ / Normative document	Допустиме значення / Acceptable value	Фактичне значення/ Actual value
Зовнішній вигляд/ Appearance	ДСТУ 4230:2003/ DSTU 4230:2003	Гранули циліндричної форми / Granules of cylindrical shape	Гранули циліндричної форми / Granules of cylindrical shape
Запах / Smell		Властивий соєвому шроту / Proprietary soybean meal	Властивий соєвому шроту / Proprietary soybean meal
Колір/Color		Неоднорідний, від світло-жовтого до світло-коричневого / Heterogeneous, from light yellow to light brown	Неоднорідний, від світло-жовтого до світло-коричневого / Heterogeneous, from light yellow to light brown
Масова частка вологи та летких речовин, % / Mass fraction of moisture and volatile substances, %		макс. 12,0/ max 12,0	11,62
Масова частка золи, нерозчинної в 10% соляної кислоти в перерахунку на абсолютно суху речовину, % не більша / The mass fraction of ash insoluble in 10% hydrochloric acid in terms of absolutely dry substance, % not more		макс. / max 1,5	1,11
Масова частка сирого жиру, % / Mass fraction of crude fat, %			0,90
Масова частка сирого жиру в перерахунку на абсолютно суху речовину, % / Mass fraction of crude fat in terms of absolute dry substance, %	Contract	макс. / max 2,5	1,02
Активність уреаз, зміна рН за 30 хв. / Urease activity, pH change in 30 min. %	ДСТУ 4230:2003/ DSTU 4230:2003	макс. / max 0,2	0,09
Масова частка сирової клітковини, % / Mass fraction of crude fiber, %	Contract	макс. / max 5,5	3,72
Масова частка сирової клітковини в перерахунку на абсолютно суху речовину, % / Mass fraction of crude fiber in terms of absolutely dry substance, %			4,21
Масова частка сирого протеїну, % / Mass fraction of crude protein, %	Contract	мін. / min 46,00	46,89
Масова частка сирого протеїну в перерахунку на абсолютно суху речовину, % / Mass fraction of crude protein in terms of absolute dry matter, %			53,05

Експертний висновок : № 002768 е/23 від 31.08.2023

Expert opinion : № 002768 е/23 dd 31.08.2023

Висновок : за проведеними випробуваннями соєвий шрот відповідає вимогам ДСТУ 4230:2003

Conclusion: according to the conducted tests, soybean meal meets the requirements of DSTU 4230:2003

Відповідно умовам контракту : № SBM22/23/0809 від 08.09.2022

According to the terms of the contract : № SBM22/23/0809 dd. 08.09.2022

Продукція відповідає регуляції ЄС № 1169/2011. / The product complies with EU regulation No. 1169/2011

Поставлений товар має статус GMP + відповідно до вимог модуля GMP+ FSA.

The delivered product has a GMP + status in accordance with the requirements of the FSA GMP+ module.

Лаборант/ Laboratory assistant

Завідувач лабораторії / Head of the laboratory

 ПОСВІДЧЕННЯ ЯКОСТІ
 ВИРОБНИЧА ЛАБОРАТОРІЯ

18.09.2023

Адреса: Україна, Полтавська обл., м. Глобине, вул. Володимирівська, 203
 Address: Ukraine, Poltava region, Globyne city, str. Volodymyrivska, 203

 Лабораторію атестовано на проведення вимірювань у сфері державного метрологічного нагляду
 The laboratory is certified for conducting measurements in the field of state metrological supervision

Посвідчення якості / Certificate of quality № 6

Від 18.09.2023 р./ dd 18.09.2023

на шрот соєвий гранульований / soya (bean) meal , dehulled , pelleted

вироблено / produced : 24.08.2023

обсяг, мт/ volume, mt: 70 500

партія, № / parcel, №: 002768 е/23

дата відвантаження / date of shipment : 16.09.2023

термін придатності / expiration date : насипом з дати виробництва 4 місяці / bulk from the date of production 4 months

транспортний засіб № / vehicle № : 95873261

одержувач / consignee : LLC "FLORENI" vlliage Floreni, district Anenii Noi, Republic of Moldova, MD6521 VAT code: 7800090

Результати випробувань
Tests results

Назва показника / Characteristic	Нормативний документ / Normative document	Допустиме значення / Acceptable value	Фактичне значення/ Actual value
Зовнішній вигляд/ Appearance	ДСТУ 4230:2003/ DSTU 4230:2003	Гранули циліндричної форми / Granules of cylindrical shape	Гранули циліндричної форми / Granules of cylindrical shape
Запах / Smell		Властивий соєвому шроту / Proprietary soybean meal	Властивий соєвому шроту / Proprietary soybean meal
Колір/Color		Неоднорідний, від світло-жовтого до світло-коричневого/ Heterogeneous, from light yellow to light brown	Неоднорідний, від світло-жовтого до світло-коричневого/ Heterogeneous, from light yellow to light brown
Масова частка вологи та летких речовин, % / Mass fraction of moisture and volatile substances, %		макс. 12,0/ max 12,0	11,60
Масова частка золи, нерозчинної в 10% соляної кислоти в перерахунку на абсолютно суху речовину, % не більша / The mass fraction of ash insoluble in 10% hydrochloric acid in terms of absolutely dry substance, % not more		макс. / max 1,5	1,11
Масова частка сирого жиру, % / Mass fraction of crude fat, %			1,00
Масова частка сирого жиру в перерахунку на абсолютно суху речовину, % / Mass fraction of crude fat in terms of absolute dry substance, %	Contract	макс. / max 2,5	1,13
Активність уреаз, зміна рН за 30 хв. / Urease activity, pH change in 30 min. %	ДСТУ 4230:2003/ DSTU 4230:2003	макс. / max 0,2	0,09
Масова частка сирого клітковини, % / Mass fraction of crude fiber, %	Contract	макс. / max 5,5	3,70
Масова частка сирого клітковини в перерахунку на абсолютно суху речовину, % / Mass fraction of crude fiber in terms of absolutely dry substance, %			4,19
Масова частка сирого протеїну, % / Mass fraction of crude protein, %	Contract	мін. / min 46,00	46,90
Масова частка сирого протеїну в перерахунку на абсолютно суху речовину, % / Mass fraction of crude protein in terms of absolute dry matter, %			53,05

Експертний висновок : № 002768 е/23 від 31.08.2023

Expert opinion : № 002768 е/23 dd 31.08.2023

Висновок : за проведеними випробуваннями соєвий шрот відповідає вимогам ДСТУ 4230:2003

Conclusion: according to the conducted tests, soybean meal meets the requirements of DSTU 4230:2003

Відповідно умовам контракту : № SBM22/23/0809 від 08.09.2022

According to the terms of the contract : № SBM22/23/0809 dd. 08.09.2022

Продукція відповідає регуляції ЄС № 1169/2011./ The product complies with EU regulation No. 1169/2011

Поставлений товар має статус GMP+ відповідно до вимог модуля GMP+ FSA.

The delivered product has a GMP+ status in accordance with the requirements of the FSA GMP+ module.

 Лаборант/ Laboratory assistant 

 Завідувач лабораторії / Head of the laboratory 
